

GEMEINDE SARN TAL

Autonome Provinz Bozen - Südtirol

COMUNE DI SARENTINO

Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige



**Verordnung über die
Festlegung der
Öffnungszeiten in den
Einzelhandelsbetrieben**

**Regolamento per la
determinazione degli orari
degli esercizi di vendita al
dettaglio**

INHALTSVERZEICHNIS

INDICE

Art.	Beschreibung	Descrizione	Seite Pag.
1	Zuständigkeit	Competenze	2
2	Geschäftszeiten	Orario di attività	3
3	Schließungen an Sonn- und Feiertagen und entsprechende Abweichungen	Chiusura domenicale e festiva e relative deroghe	4
4	Wöchentliche Halbtagschließung	Chiusura infrasettimanale di mezza giornata	5
5	Vom Bürgermeister gewährte Abweichungen	Deroghe concesse dal Sindaco	5
6	Geschäftszeiten des Handels auf öffentlichen Flächen	Orario del commercio su aree pubbliche	6
7	Öffnungszeiten für besondere Handelstätigkeiten	Orari per particolari categorie di attività commerciali	6
8	Sonderregelungen	Disposizioni particolari	7
9	Nicht diesen Bestimmungen unterworfenen Tätigkeiten	Attività non soggette alle presenti disposizioni	7
10	Überwachung und Strafen	Vigilanza e sanzioni	8

ARTIKEL 1 (Zuständigkeit)

1. Gemäß Beschluss der Landesregierung vom 7. Juli 1997, Nr. 3173, werden mit dieser Verordnung die Öffnungszeiten für den kleinen Einzelhandel, den mittleren Einzelhandel und den Großhandel, sowie den Handel auf öffentlichen Flächen für das Gemeindegebiet Sarntal festgelegt.
2. Im Sinne von Abs. 1 wird der Bürgermeister für die Durchführung dieser Bestimmungen und für den Erlass der erforderlichen Ausnahmegenehmigungen Sorge tragen. Mit derselben Anordnung werden alle Bestimmungen außer Kraft gesetzt, welche im Widerspruch zu dieser Verordnung und deren Durchführung sind.

ARTICOLO 1 (Competenze)

1. La determinazione degli orari degli esercizi di vendita al dettaglio di vicinato, di medie e grandi strutture e nella forma di commercio su aree pubbliche, nel territorio del Comune di Sarentino avviene con il presente regolamento, ai sensi della delibera della Giunta Provinciale 7 luglio 1997, n. 3173 e nell'ambito della disciplina vigente.
2. Il Sindaco, tramite ordinanza, provvede all'attuazione di quanto determinato ai sensi del comma 1 e all'adozione degli atti derogatori nei limiti delle determinazioni di cui al medesimo comma 1. Con la medesima ordinanza il Sindaco provvederà ad abrogare ogni altra disposizione sindacale in contrasto con il presente regolamento e l'ordinanza di attuazione stessa.

ARTIKEL 2 (Geschäftszeiten)

1. Jedem/r Handelstreibenden steht es frei, die Öffnungszeiten, innerhalb der von der Gemeinde festgesetzten Grenzen, wie von dieser Verordnung und in den Anordnungen des Bürgermeisters vorgesehen, selbst zu bestimmen.
2. Die Geschäfte dürfen täglich im Zeitrahmen von 6.00 Uhr bis 23.00 Uhr offen gehalten werden.
3. Den Handelstreibenden wird es freigestellt, den Betrieb aus beruflichen oder persönlichen Gründen zeitweilig zu schließen: bei Inventaraufnahme, Betriebsferien, bei Krankheit oder einem Todesfall, bei Arbeiten, Wechsel der Betriebsführung oder aus anderen schwerwiegenden Gründen. Die zeitweilige Einstellung der Handelstätigkeit im kleinen Einzelhandel, im mittleren Einzelhandel und bei der Großverteilung, ist der Gemeinde durch ein Schreiben mindestens 10 Tage vorher – soweit absehbar – zu melden, falls die Schließung über 30 Tage dauern sollte.
4. Die Handelstreibenden sind verpflichtet der Kundschaft, mittels Schilder oder anderer Informationsträger, auf gut sichtbare Art am Eingang des Geschäftes, die Öffnungszeiten und die Schließung des Geschäftes und die zeitweilige Einstellung der Handelstätigkeit, auch bei weniger als 30 Tagen, bekannt zugeben.
5. Die Geschäfte mit gemischten Tätigkeiten, welche der Verwaltungsgenehmigung (Lizenz für Betriebe über 100m² bzw. die eine Mitteilung für kleine Detailhandelsbetriebe Lizenz für Betriebe unter 100m² eingereicht haben), der Gemeinde unterliegen, beachten die Geschäftszeiten für die vorwiegende Tätigkeit. Unterschiedliche Geschäftszeiten sind nicht zulässig. Es liegt im Aufgabenbereich der Gemeinde die vorwiegende Tätigkeit festzustellen. Um die Verfahren zu beschleunigen, wird es den einzelnen Handelstreibenden frei gestellt, von der Möglichkeit des Einbringens einer Eigenerklärung, über

ARTICOLO 2 (Orario di attività)

1. Ad ogni operatore è data facoltà di scegliere l'orario di attività del proprio esercizio nel rispetto di quanto stabilito nel presente regolamento e nelle ordinanze sindacali di attuazione.
2. Il nastro orario giornaliero, nell'ambito del quale gli esercizi possono restare aperti, è fissato dalle ore 06.00 alle ore 23.00.
3. E' fatta salva la facoltà degli operatori commerciali di chiudere per fatti aziendali o personali quali l'effettuazione di inventario, ferie annuali, malattia, lutto, per lavori, cessione di azienda ed altri gravi motivi. La sospensione dell'attività degli esercizi di vendita al dettaglio di vicinato, di medie e grandi distributori, è comunicata al Comune tramite lettera almeno dieci giorni prima dell'inizio della sospensione stessa, qualora questa debba protrarsi per più di trenta giorni.
4. Gli esercizi commerciali sono tenuti ad indicare al pubblico, mediante cartelli od altri supporti informativi, in maniera ben visibile all'ingresso dell'esercizio, l'orario di effettiva apertura e chiusura del proprio esercizio e la sospensione dell'attività anche se inferiore a trenta giorni.
5. Le attività miste, (licenza sopra 100m² o imprese all' dettaglio che hanno fatto domanda sotto 100m²) qualora assoggettate per legge al rispetto di determinati orari, sono tenute all'osservanza dell'orario previsto per l'attività prevalente esercitata; in ogni caso è vietato un orario differenziato. Ferma restando la competenza del Comune in merito all'accertamento della prevalenza, al fine dello snellimento delle procedure, è data facoltà ai singoli operatori di presentare dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà attestante l'attività prevalente, determinata in base alla superficie di vendita e al volume d'affari .

die vorwiegende Tätigkeit, auf Grund der Verkaufsfläche und des Geschäftsumsatzes, Gebrauch zu machen.

6. Die Geschäfte mit gemischten Tätigkeiten, für die teilweise die Verwaltungsgenehmigung und teilweise die Polizeilizenz oder die Lizenz für den Verkauf von Monopolwaren erforderlich sind, dürfen während der Zeit, in welcher die Geschäfte mit Verwaltungsgenehmigung geschlossen sind, keine Waren verkaufen, die der Verwaltungsgenehmigung unterliegen.

ARTIKEL 3

(Schließungen an Sonn- und Feiertagen und entsprechende Abweichungen)

1. Die Einzelhandelsbetriebe halten, vorbehaltlich der in diesem Artikel angeführten Ausnahmen, Sonn- und Feiertags ganztägig geschlossen.
2. Diese Verpflichtung wird im Monat Dezember ausgesetzt.
3. Die Aussetzung der Pflicht zur Schließung kann außerdem an drei Sonn- oder Feiertagen in Anspruch genommen werden, wenn diese mit Veranstaltungen, Märkten, Kirchtagen oder dergleichen zusammenfallen und auf begründeten Antrag des oder der Interessierten vom Bürgermeister durch Anordnung bestimmt werden. Diese Ausnahmen können auch nur auf einen bestimmten Teil des Gemeindegebietes betreffen.
4. Bei mehreren aufeinander folgenden Feiertagen, können die Lebensmittelgeschäfte von der Schließungspflicht abweichen und am Vormittag des ersten Feiertages geöffnet bleiben. Sollten genannte Feiertage auf Weihnachten, Ostern, Neujahr, Allerheiligen oder auf Maria Himmelfahrt fallen, wird die Abweichung, je nach Fall, für den jeweils vorangehenden Feiertag oder auf den darauf folgenden Feiertag gewährt mit Ausnahme dessen, was im Absatz 2) vorgesehen ist.

6. I negozi che esercitano attività miste, soggette parte ad autorizzazione amministrativa e parte a licenza di pubblica sicurezza o licenza per la vendita di articoli di monopolio, nelle ore in cui è prevista la chiusura dei negozi devono sospendere la vendita degli articoli soggetti ad autorizzazione amministrativa.

ARTICOLO 3

(Chiusura domenicale e festiva e relative deroghe)

1. Gli esercizi di vendita al dettaglio osservano la chiusura totale nei giorni domenicali e festivi, salvo quanto previsto dai commi successivi.
2. Tale obbligo è sospeso durante il mese di dicembre.
3. Inoltre l'obbligo della chiusura può essere sospeso in occasione di tre domeniche o festività coincidenti con manifestazioni, ricorrenze o manifestazione/fiere locali individuate, tutte o in parte, con ordinanza sindacale da adottarsi su motivata richiesta delle organizzazioni di categoria.

Tali deroghe possono riguardare anche parti limitate del territorio comunale.
4. Nel caso di più festività consecutive, gli esercizi commerciali del settore alimentare, esclusivo o prevalente, possono derogare dall'obbligo della chiusura con riferimento all'apertura antimeridiana della prima delle festività consecutive. Qualora le suddette giornate ricadano nei giorni di Natale, Pasqua, Capodanno, Ognissanti, Ferragosto, la deroga sarà consentita, a seconda dei casi, nella giornata festiva immediatamente precedente o susseguente, fatto salvo quanto previsto dal comma 2.

5. Die Lebensmittelgeschäfte müssen im Falle von mehr als zwei aufeinander folgenden Feiertagen geöffnet sein. In diesem Fall ist es den Kaufleuten erlaubt, die Öffnung der Lebensmittelgeschäfte untereinander zu vereinbaren; die Versorgung des Konsumenten muss gewährleistet sein, und die eventuelle Schließung ist der Gemeinde mitzuteilen.
6. Die Blumen- und Pflanzenhandlungen können von der Sonn- und Feiertagsschließung an folgenden Tagen absehen:
 - ⇒ Muttertag
 - ⇒ Vatertag
 - ⇒ Valentinstag
 - ⇒ Allerheiligen
7. Am 24. und 31. Dezember können alle Geschäfte bis 18.30 Uhr offen halten.

**ARTIKEL 4
(Wöchentliche Halbtagschließung)**

1. Es ist keine wöchentliche Halbtagschließung vorgeschrieben.

**ARTIKEL 5
(Vom Bürgermeister gewährte Abweichungen)**

1. Der Bürgermeister kann an Werk-, Sonn- und Feiertagen eine für alle Geschäfte gültige zeitweilige Abweichung von der Öffnungszeit und den werk-, sonn- und feiertäglichen Schließungen gewähren, um die besonderen Erfordernisse der Konsumenten zu erfüllen; dies gilt auch bei aufeinander folgenden Feiertagen, örtlichen Festlichkeiten und außergewöhnlichen Veranstaltungen:
 - ⇒ Weihnachtsfeiertage;
 - ⇒ Sonntage im Dezember
 - ⇒ Messen und Märkte;
 - ⇒ Bei besonderen traditionellen und touristischen Anlässen;

5. Gli esercizi del settore alimentare devono garantire l'apertura al pubblico in caso di più di due festività consecutive. In questo caso agli esercenti è consentito concordare tra loro l'apertura degli esercizi alimentari assicurando comunque l'approvvigionamento al consumatore e comunicando al Comune l'eventuale chiusura.
6. Gli esercizi commerciali specializzati nella vendita di fiori e piante hanno la facoltà di derogare dall'obbligo della chiusura domenicale e festiva nei seguenti giorni:
 - ⇒ festa della mamma
 - ⇒ festa del papà
 - ⇒ San Valentino
 - ⇒ Tuttisanti
7. Il 24 e il 31 dicembre tutti i negozi possono rimanere aperti fino alle ore 18.30.

**ARTICOLO 4
(Chiusura infrasettimanale di mezza giornata)**

1. La chiusura infrasettimanale di mezza giornata non è prescritta.

**ARTICOLO 5
(Deroghe concesse dal Sindaco)**

1. Il sindaco può concedere deroghe temporanee, valide per tutti gli esercizi, agli orari feriali ed alla chiusura nei giorni domenicali e festivi, per soddisfare particolari esigenze dei consumatori o nel caso di festività consecutive, festività locali e manifestazioni:
 - ⇒ festività natalizie;
 - ⇒ domeniche di dicembre;
 - ⇒ fiere e mercati;
 - ⇒ particolari esigenze tradizionali e turistiche,

2. Dem Kaufmann kann auf begründeten Antrag die Abweichung von der sonn- und feiertäglichen Schließung für höchstens drei nicht aufeinander folgende Tage im Jahr gewährt werden.

ARTIKEL 6
(Geschäftszeiten des Handels auf öffentlichen Flächen)

1. Flächen und Standplätze laut Artikel 17, Absatz 2, Buchstabe a) des LG Nr. 7 vom 17.2.2000, welche an allen Wochentagen von denselben Personen genutzt werden können:

Es werden die Bestimmungen gemäß Beschluss Nr. 2835 vom 20. August 2005 der Landesregierung angewandt.

2. Flächen und Standplätze laut Artikel 17, Absatz 2, Buchstabe a) des LG Nr. 7 vom 17.2.2000, welche ausschließlich an einem oder mehreren Tagen in der Woche oder im Monat von denselben Personen genutzt werden:

Die Ausübung der Handelstätigkeit innerhalb des Marktes wird in der Zeit von 7.30 Uhr bis 14.00 Uhr ohne Unterbrechung abgewickelt.

ARTIKEL 7
(Öffnungszeiten für besondere Handelstätigkeiten)

1. Der Einzelhandel mit Blumen, Waren für Touristen, Federkielstickarbeiten, Produkte aus Latschenkiefernöl, gekochte Speisen oder jedenfalls für das Mitnehmen zubereiteter Speisen und Konditoreiwaren, Verkauf von neuen und gebrauchten Autos, kann ermächtigt werden, besondere Öffnungszeiten in Anspruch zu nehmen.
2. Kaufleute, die im Besitze einer Sonderermächtigung des Assessorates für Handel der Autonomen Provinz Bozen sind haben Anrecht auf die Öffnungszeit, die seinerzeit genehmigt wurden.

2. Al commerciante si può concedere su domanda motivata una chiusura al massimo di tre giorni non consecutivi all'anno nei giorni domenicali e festivi.

ARTICOLO 6
(Orario del commercio su aree pubbliche)

1. Aree e posteggi di cui all'art. 17, comma 2, lettera a) della L. P. 17 febbraio 2000, n. 7 per l'utilizzo in tutti i giorni della settimana da parte degli stessi soggetti:

Si applica la norma approvata con delibera n. 2835 del 20 agosto 2005 dalla Giunta Provinciale.

2. aree e posteggi di cui all'art. 17, comma 2, lettera a) della L. P. 17 febbraio 2000, n. 7 per l'utilizzo solo in uno o più giorni della settimana o del mese da parte degli stessi soggetti:

L'orario dell'attività commerciale nell'area di mercato si svolge dalle ore 7.30 alle ore 14.00, ora di sgombero per fine mercato, senza interruzione.

ARTICOLO 7
(Orari per particolari categorie di attività commerciali)

1. Nella vendita di dettaglio con fiori, con articoli per turisti e articoli ricordo, articoli prodotti dal ricamatore in cuoio e venditori dell'olio di pino muogo di propria produzione, cibi cotti, cibi e dolci portati con sé, vendita di macchine usate e nuove possono essere autorizzati ad effettuare orari particolari di apertura.
2. Commercianti in possesso di permessi speciali rilasciati dall'Assessorato per il Commercio della Giunta Provinciale hanno diritto all'apertura appositamente autorizzata.

3. Sportartikelverkäufern in Skigebieten ist der Verkauf während der Wintersaison auch an Sonn- und Feiertagen gestattet.

ARTIKEL 8 (Sonderregelungen)

1. In besonderen, begründeten Fällen kann der Bürgermeister Abweichungen von diesen Bestimmungen genehmigen.
2. Die Metzgereien sind berechtigt am Aschermittwoch geschlossen zu halten.
3. Am Unsinnigen Donnerstag und am Faschingsdienstag steht es den Geschäftsinhabern frei am Nachmittag offen zu halten.

ARTIKEL 9 (Nicht diesen Bestimmungen unterworfenen Tätigkeiten)

1. Die Bestimmungen für die Öffnungszeiten im Einzelhandel finden keine Anwendung für:
 - ⇒ Einzelhandel mit Monopolwaren mit Zeitungen und für Tankstellen;
 - ⇒ Einzelhandelsbetriebe, die sich innerhalb von Campingplätzen, Feriendörfern und gastgewerblichen Beherbergungsbetrieben befinden;
 - ⇒ Einzelhandelsbetriebe, auch bei Handel auf öffentlichen Flächen, die sich an Bergstationen von Seilbahnen befinden;
 - ⇒ die Erzeuger von landwirtschaftlichen Produkten, die als Einzelpersonen laut Gesetz Nr. 59 vom 9. Februar 1963, zum Detailverkauf ermächtigt sind;
 - ⇒ die Inhaber von Genehmigungen für den Handel auf öffentlichen Flächen, die am Wohnsitz des Käufers tätig sind.

3. Ai rivenditori di articoli sportivi nelle zone sciistiche invernale é consentita l'apertura giornaliera durante la stagione anche nei giorni di domenica e festivi.

ARTICOLO 8 (Disposizioni particolari)

1. In casi particolari e motivati il Sindaco potrà autorizzare deroghe alla presente normativa.
2. Le macellerie possono tener chiuso il negozio il mercoledì delle Ceneri.
3. Giovedì grasso e l'ultimo giorno di carnevale é consentita la chiusura pomeridiana dei negozi.

ARTICOLO 9 (Attività non soggette alle presenti disposizioni)

1. Le disposizioni in materia di orari delle attività di vendita al dettaglio non si applicano:
 - ⇒ alle rivendite di generi di monopolio, di giornali ed agli impianti di distribuzione di carburante;
 - ⇒ agli esercizi di vendita al dettaglio interni ai campeggi, villaggi e complessi turistico -alberghieri;
 - ⇒ agli esercizi di vendita al dettaglio, anche nella forma di commercio su aree pubbliche, situati nelle aree di servizio di funivie;
 - ⇒ ai produttori agricoli singoli autorizzati alla vendita al dettaglio ai sensi della legge 9 febbraio 1963, n. 59;
 - ⇒ ai titolari di autorizzazione per il commercio su aree pubbliche, per la vendita presso il domicilio del compratore;

ARTIKEL 10
(Überwachung und Strafen)

1. Pflicht eines jeden Handelstreibenden ist, gut sicht- und lesbar die Geschäftszeiten und die gewählten Abweichungen ausgehängt werden.
2. Die Überwachungsorgane haben für die Einhaltung der vorliegenden Verordnung zu sorgen.
3. Strafen: Es werden die vom Art. 22 des Landesgesetzes Nr. 7, vom 17.02.2000, vorgesehenen Verwaltungsstrafen verhängt. (Von € 516,46 bis € 15.493,71).
4. Im Falle einer Rückfälligkeit wird außerdem die Schließung des Geschäftes und die Einstellung der Handelstätigkeit bis zu einer Höchstdauer von 15 Tagen verordnet.

Genehmigt mit Gemeinderatsbeschluss
Nr. 050 vom 03.08.2006

Verordnung wiederveröffentlicht an der
Amtstafel der Gemeinde am 16.08.2006 für
15 aufeinander folgende Tage

Der Generalsekretär/Il Segretario Generale
- Dr. Andreas Fraccaro -
gez.f.to

ARTICOLO 10
(Vigilanza e sanzioni)

1. E' fatto obbligo a tutti i commercianti di esporre in modo chiaro e ben visibile l'orario e le deroghe prescelti.
2. Gli organi di vigilanza sono incaricati dell'esecuzione del presente regolamento.
3. Sanzioni: si applicano le sanzioni amministrative previste dall'art 22 della Legge Provinciale 17.02.2000, n. 7 (da € 516,46 a € 15.493,71).
4. In caso di recidivo può essere inoltre disposta la chiusura del negozio e la sospensione dell'attività commerciale fino ad un massimo di 15 giorni.

Approvato con delibera del Consiglio Comunale
n. 050 del 03.08.2006

Regolamento ripubblicato sull'albo pretorio del
Comune il 16.08.2006 per 15 giorni successivi

Der Bürgermeister/Il Sindaco
- Franz Locher -
gez.f.to